

PURCHASE CONTRACT / KUPNÍ SMLOUVA

Buyer/Kupující:

VSB – Technical University of Ostrava
Faculty of Safety Engineering

Registered office / sídlem: 17. listopadu 2172/15, 708 00 Ostrava-Poruba, Czech Republic

Company ID / IČO: 61989100

VAT ID / DIČ: CZ61989100

Represented by / zastoupena: doc. Ing. Jiří Pokorný, Ph.D., MPA, dr.h.c., Dean of the Faculty / děkan fakulty

Bank / bankovní spojení: ČSOB, a.s.

Account number / č.ú.: 100954151/300

and/a

Seller/Prodávající:

hhb Electronic GmbH

Registered office: Strittholzstrasse 33, D – 82211 Herrsching, Germany

VAT ID: DE114415256

Represented by: XXXXXXXXXX

Bank: Kreissparkasse München Starnberg, Bahnhofstr. 2, 82211 Herrsching, Germany

Account number (IBAN): 5078159

IBAN: DE45 7025 0150 0005 0781 59

SWIFT-BIC: BYLADEM1KMS

concluded the contract in agreement with establishment Section 2079 and et seq. of Czech Act No. 89/2012 Coll., Civil Code (hereinafter referred to as the “**Civil Code**”)

(hereinafter referred to as the “Contract”)

uzavřeli tuto smlouvu v souladu s ustanovením § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**občanský zákoník**“)
(dále jen „Smlouva“).

In the case of changes of any of the above mentioned data, the contracting party, at which the changes arise, is obligated to inform the second contracting party, in an evidential way and without undue delay. If damage originates due to infringement of this obligation, the contracting party that caused the damage will cover it in full cost.

V případě změn údajů uvedených výše je ta smluvní strana, u které došlo ke změně údajů, povinna o tomto prokazatelně uvědomit druhou smluvní stranu, a to bez zbytečného odkladu. Pokud dojde ke vzniku škody porušením této povinnosti, je smluvní strana, která způsobila tuto škodu, povinna k plné úhradě takto vzniklé škody.

Article I

Subject of the Contract / Předmět smlouvy

1. Subject of this Contract is to supply goods comprising of software and hardware that is subject of the public procurement (hereinafter also referred to as the "Goods") in accordance with specification and technical description stated in Annex 1 of this Contract.

Předmětem této Smlouvy je povinnost dodat zboží obsahujícího software a hardware, které jsou předmětem veřejné zakázky (dále také jen "Zboží"), a to konkrétně identifikovaného a s technickou specifikací vymezenou v příloze č. 1 Smlouvy.

2. The Seller pledges to supply to the Buyer the Goods, as stated in Clause 1, and pass ownership of the Goods to the Buyer (assign the rights to use the software that is the subject of this Contract).

Prodávající se zavazuje Kupujícímu dodat Zboží identifikované v odstavci 1 tohoto článku a převést na Kupujícího vlastnické právo ke Zboží (poskytnout Kupujícímu licenci na právo užívat software, který je předmětem této Smlouvy).

3. The basis for this Contract is the offer/quotation of the Seller dated March 5th 2024 under No.: 09916900 which was sent to the Buyer in the position of a contracting authority.

Podkladem k uzavření Smlouvy je nabídka Prodávajícího ze dne 5. 3. 2024 pod číslem 09916900, která byla Kupujícímu v pozici veřejného zadavatele předložena Prodávajícím.

4. The Seller pledges to document and secure the following for the Goods:
 - attestation, certificates and attestations that are issued by appropriate authorized persons for each of the specific types of products according to special regulations,
 - manuals and basic user documentation.

Prodávající se zavazuje zajistit a předložit spolu se Zbožím následující:

- Atesty, certifikáty a potvrzení, které jsou vydávány příslušnou autorizovanou osobou pro každý product zboží na základě příslušných právních předpisů;
- manuály a základní uživatelskou dokumentaci.

Article II

Goods, defects of Goods / Zboží, vady Zboží

1. The Buyer pledges to accept the Goods and pay the negotiated price in accordance with Article IV of this Contract.

Kupující se zavazuje převzít Zboží a uhradit Prodávajícímu sjednanou cenu v souladu s čl. IV Smlouvy.

2. Ownership of the Goods passes to the Buyer when the Buyer accepts the Goods. The Seller undertakes to provide maintenance/support for the acquired software to the extent and in the manner specified in Annex 1 of the Contract and in accordance with the terms and conditions of the software manufacturer.

Vlastnické právo vztahující se ke Zboží přechází na Kupujícího ve chvíli akceptace zboží ze strany Kupujícího. Prodávající se zavazuje poskytovat podporu na pořízený software v rozsahu a způsobem specifikovaným v příloze č. 1 Smlouvy a v souladu s podmínkami stanovenými výrobcem software.

3. The Buyer is eligible to refuse acceptance of the Goods, if the Goods are not supplied in accordance with this Contract and in the negotiated quality/quantity, whereas in such case the Buyer informs the Seller of the reasons for refusing the Goods in a written form, within five working days of the original date of handover of the Goods at the latest.

Kupující je oprávněn odmítnou převzetí Zboží v případě, že Zboží nebude dodáno ve množství a kvalitě sjednané Smlouvou, o čemž informuje Prodávajícího písemnou formou ve lhůtě pěti pracovních dnů ode dne převzetí Zboží.

Article III

Time and place of performance, handover of the Goods / Čas a místo plnění, převzetí Zboží

1. The Seller is obliged to deliver the Goods within eight (8) weeks from the effective date of this Contract.

Prodávající je povinen dodat Zboží ve lhůtě osmi (8) týdnů ode dne účinnosti Smlouvy.

2. The place of the performance is the seat of the Buyer at the address: Faculty of Safety Engineering, Lumirova 630/13 700 30 Ostrava - Vyskovice, Czech Republic.

Místem plnění je sídlo Kupujícího na adrese: Fakulta bezpečnostního inženýrství, Lumirova 630/13 700 30 Ostrava - Vyskovice, Czech Republic..

3. Exact time of the delivery of the Goods will be agreed in advance between the Seller and the Buyer's competent representative by the agreed communication means (email, phone).

Přesný čas dodání Zboží bude dohonut předem mezi osobami určenými smluvními stranami k plnění Smlouvy, a to dohodnutými komunikačními prostředky (e-mail, telefonicky).

4. The Goods will be supplied to the Buyer together with the handover certificate and invoice; the Goods are invoiced by the Seller in accordance with the corresponding handover certificate.

Zboží bude dodáno spolu s předávacím protokolem a fakturou; k faktuře budou přílohou připojen předávací protokol.

5. The risk of damage to the Goods under this Contract shall pass to the Buyer on the date of acceptance of the Goods.

Nebezpečí škody na Zboží přechází na Kupujícího dnem převzetí Zboží.

Article IV

Purchase price and terms of payment / Kupní cena a platební podmínky

1. The **total purchase price** for the Goods is **€7406,40** excluding VAT.

Celková kupní cena Zboží je smluvena na €7406,40 bez DPH.

2. This agreed purchase price does not include related import taxes or duties which the Buyer pledges to cover as well.

Takto dohodnutá cena neobsahuje importní daně nebo cla, které se Kupující zavazuje rovněž uhradit.

3. The price will be paid based on the invoice issued by the Seller. The invoice issued by the Seller must contain the essentials established by the legal regulations. The price of the Goods excluding VAT, VAT and the total price of the Goods including VAT will be evaluated the separately in the invoice.

Cena bude uhrazena na základě faktury (daňového dokladu) vystavené Prodávajícím. Faktura musí obsahovat všechny nezbytné náležitosti stanovené právními předpisy. Cena Zboží bude na faktuře rozčleněna jako částka bez DPH, DPH samostatně a celková cena s DPH.

4. The maturity of the invoice is 14 days since the day when the invoice is delivered to the Buyer. If the invoice is not supplied with the Goods; in the case of doubts it is believed that the day of the invoice delivery is the third day since its sending.

Splatnost faktury je stanovena na 14 dní ode dne dodání faktury Kupujícím. Pokud není faktura dodána spolu se Zbožím, v případě pochybností se má za to, že datem dodání faktury je třetí den ode dne odeslání faktury Prodávajícím.

5. The purchase price is considered to be paid by the time of crediting of the invoiced purchase price to the bank account of the Seller. The Buyer will not provide to the Seller any advance payments for the price of the Goods or its parts.

Kupní cena se považuje za uhrazenou dnem odesláním Kupní ceny na bankovní účet Prodávajícího. Kupující neposkytuje zálohy na Zboží ani jeho jednotlivé části.

6. The Buyer is entitled, before expiration of the invoice maturity, to return the invoice without payment if it does not contain the essentials specified in this Contract or if the data are stated incorrectly. The Seller is obliged to issue a new invoice. In this case the Buyer is not in delay with the payment for the Goods. When the properly supplemented or corrected invoice is delivered, new maturity of the invoice of 14 calendar days will start to run.

Kupující je oprávněn před dnem splatnosti faktury tuto fakturu vrátit Prodávajícímu bez jejího proplacení, pokud faktura neobsahuje Smlouvou stanovené náležitosti, nebo pokud informace na faktuře jsou uvedeny nesprávně. Prodávající je povinen vystavit novou fakturu, přičemž v takovém případě není Kupující v prodlení s úhradou ceny Zboží. Jakmile je doručena opravená faktura, začíná běžet nová lhůta splatnosti v délce 14 kalendářních dnů.

Article V

Quality guarantee, liability for defects / Záruka, odpovědnost za vady

1. The Seller undertakes to provide the Goods delivered with a quality guarantee, i.e. the functionality of the Goods as a whole, for a period of 12 months from the date of delivery of the Goods. The time limit for claiming defects runs from the moment the Goods are delivered to the Buyer.

Prodávající se zavazuje poskytnout na Zboží záruku za jakost, tedy že Zboží plní svou funkci, a to v délce 12 měsíců, běžící ode dne dodání Zboží. Právo uplatnit záruku počíná Kupujícím od chvíle dodání Zboží Kupujícím.

2. The Seller is further liable for defects of the Goods if the Seller provides the Goods which does not have specified or agreed characteristics; if the Seller does not warn the Buyer about the defects that the Goods have; if the Seller assures the Buyer contrary to the fact that the Goods have no defects; or if the Seller transfers the ownership of the Goods to the Buyer even though the Seller is not owner of the Goods.

Prodávající je dále odpovědný za vady Zboží v případě, kdy Zboží nemá deklarované nebo smluvené vlastnosti; pokud Prodávající neupozornil na existující vady Zboží Kupujícího; pokud Prodávající ubezpečil Kupujícího, že Zboží je bez vad, přestože tomu tak nebylo; dále v případě, kdy Prodávající převede vlastnické právo ke Zboží na Kupujícího, přestože Prodávající nebyl vlastníkem Zboží.

Article VI

Withdrawal from the Contract / Odstoupení od Smlouvy

1. Withdrawal from the Contract is governed by the relevant provisions of the Civil Code. Odstoupení od Smlouvy se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
2. The Buyer is entitled to withdraw from the Contract if the insolvency proceedings have been initiated with the Seller.

Kupující je oprávněn od Smlouvy odstoupit v případě zahájení insolvenčního řízení s Prodávajícím.

Article VII

Other arrangements /Další ujednání

1. The Seller is not entitled to assign rights and obligations under this Contract to a third party without the prior written consent of the Buyer.

Prodávající není oprávněn postoupit práva a povinnosti vyplývající z této Smlouvy na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu ze strany Kupujícího.

2. Issues not covered by this Contract shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.

Práva a povinnosti touto Smlouvou neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.

3. The Seller takes note of the Buyer's obligation to disclose the information contained in this Contract in accordance with Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended, Act No. 106/1999 Coll., on Freedom of Information Act, as amended, Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, as amended, and other generally binding standards, in the manner resulting from the said regulations or decided by the Buyer.

The contracting parties undertake to keep confidential and not disclose to third parties discreet information – to maintain confidentiality – as defined below:

- all information provided to the contractor within the meaning of Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended,
- information subject to the statutory duty of confidentiality (e.g. personal data, classified information)
- the trade secret of the Seller or any other data protected under special legal regulations, justifying such inclusion in writing before signing this Contract. The Seller acknowledges that this procedure cannot be applied in relation to the amount of the price actually paid for the performance of this Contract and to the list of the Seller's subcontractors, as well as information required by law.

Prodávající je srozuměn s povinností Kupujícího informace uvedené v této Smlouvě zveřejnit v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, a v souladu s dalšími obecně závaznými povinnostmi vyplývající z těchto předpisů, nebo pokud se tak Kupující rozhodne.

Smluvní strany se zavazují zachovávat mlčenlivost a nesdělovat informace třetím osobám o skutečnostech uvedených níže:

- všechny informace poskytnuté dodavatelem ve vztahu s veřejnou zakázkou ve smyslu zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů,
 - mlčenlivost o informacích, která vyplývá z platných právních předpisů (např. osobní údaje, utajované informace),
 - obchodní tajemství Prodávajícího nebo jakékoliv další informace chráněné zvláštními právními předpisy, které byly takto smluvními stranami označeny před podpisem Smlouvy. Prodávající je srozuměn s tím, že toto se nemůže týkat skutečně uhrazené ceny za plnění této Smlouvy, seznam poddodavatelů Prodávajícího a informací vyžadovaných právními předpisy.
4. The Seller is obliged to allow all entities authorized to carry out the inspection of the projects from which the Goods are paid to check the documents related to the fulfilment of the Contract and for the period stipulated by the Czech legislation for their archiving (Act No. 563/1991 Coll. on Accounting, and Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax).

Prodávající je povinen poskytnout součinnost orgánům vykonávajícím kontrolu projektů, ze kterých bude Zboží hrazeno, oprávněných ke kontrole dokumentace vztahující se k plnění Smlouvy, a to po dobu stanovenou na povinnost archivace těchto dokumentů dle platných právních předpisů (zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty).

Article VIII

Final Provisions / Závěrečná ustanovení

1. This Contract shall enter into force on the date of signature by both contracting parties. The Contract becomes effective by the day of the registration in the register of contracts according to the following provisions of the Contract.

Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran. Účinnosti Smlouva nabývá dnem uveřejnění Smlouvy v registru smluv ve smyslu následujícího ustanovení Smlouvy.

2. The registration of this Contract pursuant to the relevant provisions of Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, as amended, shall be made by the Buyer.

Uveřejnění Smlouvy ve smyslu příslušných ustanovení zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, zajistí Kupující.

3. If one or more provisions of this Contract should be shown to be not legally effective or not performable, the efficacy of the other provisions is not affected thereby. The contracting parties will replace any invalid or unperformable provisions by an agreement that corresponds to what was economically preferred and that is similar to the content of the provisions to be replaced.

Pokud jedno či více ustanovení Smlouvy bude shledáno neplatné nebo neúčinné, účinnost ostatních ustanovení Smlouvy tím není dotčena. Smluvní strany toto neplatné nebo neúčinné ustanovení nahradí jiným, které odpovídá ekonomickému účelu a je obdobné nahrazovanému ustanovení.

4. Any disputes between the contracting parties will be preferentially dealt with by an agreement. If no agreement is reached, disputes will be settled by the competent court.

Jakékoliv spory mezi smluvními stranami budou odstraněny smírně. Pokud smíru nebude dosaženo, spory budou vyřešeny příslušným soudem.

5. All correspondence between the contracting parties, including their statements, is irrelevant in relation to this Contract, unless otherwise provided in the Contract.

Veškerá komunikace mezi smluvními stranami, včetně jejich vyjádření, je nahrazena touto Smlouvou, pokud není Smlouvou jinak stanoveno.

6. This Contract is made in two identical copies, one for each of the contracting parties, provided that the Contract is not concluded as an electronic original.

Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, přičemž každá smluvní strana obdrží po jednom stejnopisu, a to za předpokladu, že Smlouva není uzavírána jako elektronický originál.

7. This contract is concluded both in English and Czech. In the event of a discrepancy between the individual language versions, the English version prevails.

Tato Smlouva je sjednána v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu mezi jednotlivými jazykovými verzemi má přednost anglická verze.

8. Each of the contracting parties declares that it concludes this Contract freely and seriously that it considers the content of this Contract clear and comprehensible and that it is aware of all the facts which are decisive for the conclusion of this Contract; in proof of this, the contracting parties attach their signatures to this Contract.

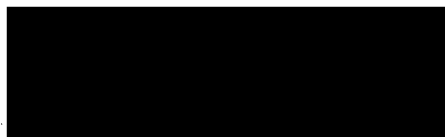
Každá ze smluvních stran prohlašuje, že Smlouvu sjednává ze své svobodné vůle a se vši vážností, že shledává obsah Smlouvy jasný a srozumitelný, a že si je vědoma všech okolností rozhodných pro uzavření Smlouvy; na důkaz tohoto smluvní strany ke Smlouvě připojují své podpisy.

Annex 1 - Offer of the Seller dated March 5th 2024 under No.: 09916900

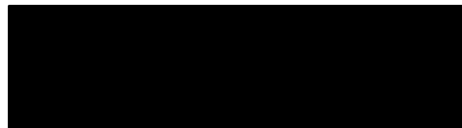
Příloha č. 1 – Nabídka Prodávajícího ze dne 5. 3. 2024 pod č. 09916900

In Ostrava on *J. Pokorný*

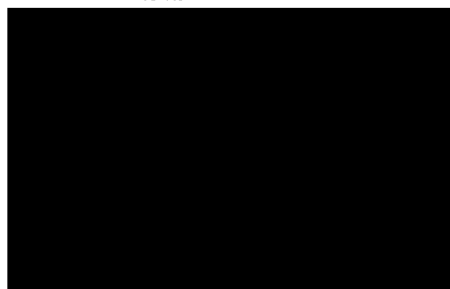
In xxx on _____



VSB – Technical University of Ostrava
doc. Ing. Jiří Pokorný, Ph.D., MPA, dr.h.c., Dean
of the Faculty of Safety Engineering



hhb Electronic GmbH



hbb Electronic GmbH | Strittholzstr. 33 | DE - 82211 Herrsching
VSB - Technical University of Ostrava,
Lumirova 630/13
CZ - 70030 Ostrava-Poruba

OFFER No. 09916900

Date : 05.03.2024
Your Customer No. : 19902
Your Reference :
Terms of Payment :
Terms of Shipment : ab Werk / ex works
Date of shipment : 06.03.2024
This offer is valid for 1 month.

Delivery into the EU according to §4 no.1b and §6a UStG.

Contact Person: Our Project:
Christian Bernhart

Pos.	Quant.	Unit	Article No.	Article	Price in EUR	Total in EUR
1			86000000	safetyman DT2 with printer - for the evaluation of stop time, stop distance and velocity - calculation of safety distances according to EN/ISO 13855 - Interfaces: actuator, sensor - incl. power supply and manuals		2.832,00
2			82906100	Cable Transducer, 6.00 m digital, DT2 xxxx/92 - Cable Transducer, digital - with magnetic pads - Range 0 - 6000 mm		1.802,00
3			82851000	Wheel Encoder, DT2 - Resolution 500 pulses / r - Diameter: approx. 80 mm - incl. hydraulic, magnetic holder - for slow rotating motion		722,00
4			83110000	Auto-Hand for safetyman DT2 - Trigger device for light curtains and two-hand controls - incl. holder and flag		1.002,00
5			83500000	Relay Unit, 2-channel, DT2		173,00
6			88000900	Carrying case - ABS plastic, very sturdy, with foam inlet		252,00
7			89091120	Safetyman PC professional Safetyman PC professional - overtaking of measuring protocols from the		586,00
Subtotal						EUR 7.369,00

T +49 8152 / 918444
E +49 8152 / 918459
E info@hbb.eu
W www.hbb.eu

Geschäftsführer/CEO: Thomas Kalusa
HRB 121249 München
Steuer-Nr. 161/197/13327
USt-ID-Nr. DE114415256

Kreissparkasse Starnberg
IBAN DE45 7025 0150 0005 0781 59 BIC BYLADEM1KMS
VR Bank Starnberg-Herrsching-Landsberg eG
IBAN DE55 7009 3200 0002 5450 20 BIC GENODEF1STH

OFFER NO.09916900 dated 05.03.2024

Page 2

Pos.	Quantity	Unit	Article No.	Article	Price in EUR	Total in EUR
				device DT2, automatic assignation to machines, processing of protocols in various formats - data base for organizing protocols, machines, device settings, inspection intervals, documents, machine pools and many more functions. - graphical representation of measuring curves, distance / time diagram, comparison curves, zoom and analysis		
8			395	Additional costs consisting of:		37,40
8.1				Freight / Carriage		
8.2				Insurance		
8.3				Packaging		

The purchaser is responsible for all import and bank fees/charges.

*We shall retain absolute title to the goods until such time as the goods have been paid in full
Our General Terms and Conditions of Business shall apply exclusively. Please see: www.hbb.eu*

Total Net EUR 7.406,40
Total Amount EUR 7.406,40

T +49 8152 / 918444
F +49 8152 / 918459
E info@hbb.eu
W www.hbb.eu

Geschäftsführer/CEO: Thomas Kalusa
HRB 121249 München
Steuer-Nr. 161/197/13327
USt-ID-Nr. DE114415256

Kreissparkasse Starnberg
IBAN DE45 7025 0150 0005 0781 59 BIC BYLADEM1KMS
VR Bank Starnberg-Herrsching-Landsberg eG
IBAN DE55 7009 3200 0002 5450 20 BIC GENODEF1STH